

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Балтийский федеральный университет имени Иммануила Канта»

Институт гуманитарных наук

АННОТАЦИИ

РАБОЧИХ ПРОГРАММ ПРАКТИКИ

Шифр: 45.03.02

Направление подготовки: «Лингвистика»

Профили: «Русский язык и перевод»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Калининград

2022

АННОТАЦИЯ рабочей программы практики «Учебная переводческая практика» по направлению подготовки 45.03.02 <i>Лингвистика</i> профилю подготовки <i>«Русский язык и перевод»</i> квалификация выпускника <i>бакалавр</i>	
Вид практики	<i>Учебная</i>
Тип практики	<i>Переводческая</i>
Способ проведения практики	<i>Стационарная</i>
Форма проведения практики	<i>Концентрированная</i>
Цель практики	получение первичных профессиональных умений и навыков, направленных на развитие целостного представления о профессиональной деятельности переводчика
Компетенции, формируемые в результате освоения практики	<p><i>УК-1</i> Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p> <p><i>УК-3</i> Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p> <p><i>УК-4</i> Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p><i>УК-5</i> Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p> <p><i>УК-6</i> Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p> <p><i>ОПК-5</i> Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p><i>ОПК-1</i> Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, дающий точное восприятие исходного высказывания</p>
Результаты освоения образовательной программы (ИДК)	<p><i>УК-1.1.</i> Выбирает источники информации и осуществляет поиск информации для решения поставленных задач</p> <p><i>УК-1.2.</i> Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу</p> <p><i>УК-1.3.</i> Определяет рациональные идеи для решения поставленных задач</p> <p><i>УК-2</i> <i>УК-2.1.</i> Демонстрирует знание правовых норм достижения поставленной цели деятельности</p>

УК-2.2.

Формулирует в рамках поставленной цели совокупность задач, обеспечивающих ее достижение

УК-2.3.

Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения

УК-4.1.

Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на русском и иностранном языках

УК-4.2.

Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей

УК-4.3.

Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров

УК-5.1.

Имеет представление о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом аспекте

УК-5.2.

Способен к восприятию межкультурного разнообразия общества в этическом контексте

УК-5.3.

Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей

УК-6.1.

Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели

УК-6.2.

Создает и достраивает индивидуальную траекторию саморазвития при получении основного и дополнительного образования

УК-6.3.

Владеет умением рационального распределения временных и информационных ресурсов

ОПК-5.1.

Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

ОПК-5.2.

Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля

ОПК-5.3.

Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в профессиональной литературе

К-1.1.

Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя

ПК-1.2.

Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения

ПК-1.3.

Применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах

<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе прохождения практики</p>	<p>УК-1 Знать: виды справочной литературы для переводчика. Уметь: проверять корректность перевода, определять уровень сложности текста для перевода, выбирать стратегии перевода. Владеть: профессиональными переводческими тактиками и стратегиями</p> <p>УК-2 Знать: профессиональные обязанности и должностные инструкции переводчика Уметь: аргументированно доказывать правильность выбранной переводческой тактики / стратегии. Владеть: определение и следование субординации в команде переводчиков</p> <p>УК-4 Иметь представления о задачах перевода, межъязыковом и межкультурном посредничестве, об особенностях переводческой деятельности в современных условиях. Уметь осуществлять письменный перевод текстов общественно-политической, политико-экономической направленности в соответствии с нормами языка перевода Владеть методикой предпереводческого анализа текста.</p> <p>УК-5 Знать: особенности межкультурной коммуникации в регионах изучаемого языка. Уметь: оценивать собственный коммуникативный опыт и опыт других; использовать этикетные средства для достижения коммуникативных целей; устанавливать профессиональные контакты на иностранном языке в условиях межкультурного общения. Владеть: навыками построения устной и письменной речи с учетом языковых, коммуникативно-речевых и этических норм</p> <p>УК-6 Знать: личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели. Уметь: управлять своим временем и оценивать эффективность его использования при решении поставленных задач; разрабатывать траекторию профессионального и личностного роста Владеть способами планирования и реализации траектории саморазвития и профессионального роста</p> <p>ОПК-5 Знать: базовую переводческую терминологию. Уметь: осуществлять перевод с сохранением норм эквивалентности на основе использования информационных технологий. Владеть: методами и приемами перевода письменных текстов различных стилей речи</p> <p>ПК-1 Иметь осуществлять последовательный двусторонний перевод устного профессионально ориентированного текста; выполнять письменный перевод письменных текстов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках международно-политической сферы общения (письменно-письменный перевод); аннотировать и реферировать печатные и аудио материалы в рамках профессиональной сферы общения, а</p>
--	---

		также общественно-политические материалы
Структура и содержание практики		<p><i>Подготовительный этап</i></p> <p>Инструктаж по технике безопасности</p> <p>Получение и анализ задания</p> <p>Участие в установочной конференции</p> <p>Изучение методических рекомендаций по практике</p> <p><i>Основной этап</i></p> <p>Выполнение индивидуального задания по месту прохождения практики в ОО</p> <p>Ведение дневника практики</p> <p>Сбор материала для оформления отчета о практике</p> <p>Консультации руководителей практики от Университета и от профильной организации</p> <p><i>Заключительный (отчетно-аттестационный) этап</i></p> <p>Подготовка отчетной документации студентами-практикантами</p> <p>Оформление отчета</p> <p>Представление результатов на итоговой конференции по практике</p>
Разработчики		Овчинникова Л.О., канд.филол.н., доцент

<p>АННОТАЦИЯ</p> <p>рабочей программы практики</p> <p>«Производственная переводческая практика»</p> <p>по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика</p> <p>профилю подготовки «Русский язык и перевод»</p> <p>квалификация выпускника <i>бакалавр</i></p>		
Вид практики		<i>Производственная</i>
Тип практики		<i>Переводческая</i>
Способ проведения практики		<i>Стационарная</i>
Форма проведения практики		<i>концентрированная</i>
Цель практики		формирование и развитие профессиональных умений и навыков, направленных на развитие целостного представления о качестве продукта профессиональной деятельности переводчика
Компетенции, формируемые в результате освоения практики		<p>УК-2</p> <p>Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p> <p>УК-7</p> <p>Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p> <p>УК-8</p> <p>Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p> <p>УК-9</p> <p>Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>

	<p>УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p> <p>УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p> <p>ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.</p> <p>ПК-1 Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, дающий точное восприятие исходного высказывания</p> <p>ПК-2. Способен осуществлять устную и письменную коммуникацию с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм изучаемого языка в профессиональной деятельности</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p>УК-2.1. Демонстрирует знание правовых норм достижения поставленной цели деятельности</p> <p>УК-2.2. Формулирует в рамках поставленной цели совокупность задач, обеспечивающих ее достижение</p> <p>УК-2.3. Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения</p> <p>К-7.1. Знает виды физических упражнений; научно-практические основы физической культуры и здорового образа и стиля жизни</p> <p>УК-7.2. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности</p> <p>УК-7.3. Владеет средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования</p> <p>УК-8.1. Оценивает факторы риска, умеет обеспечивать личную безопасность и безопасность окружающих в повседневной жизни и в профессиональной деятельности</p> <p>УК-8.2. Оценивает степень потенциальной опасности чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p> <p>УК-8.3. Знает и может применять методы защиты в чрезвычайных ситуациях и в условиях военных конфликтов, формирует культуру безопасного и ответственного поведения</p> <p>К-9.1 Позволяет на основе совокупности ценностей, потребностей, мотивов, адекватных целям и задачам инклюзивного обучения, мотивировать себя на выполнение определенных профессиональных действий</p> <p>УК-9.2</p>

	<p>Владеет навыками осуществления профессиональной деятельности на основе базовых дефектологических знаний с различным контингентом</p> <p>УК-10.1</p> <p>Самостоятельно анализирует основные тенденции развития экономики применительно к профессиональной деятельности</p> <p>УК-10.2</p> <p>Ориентируется в ходе развития экономических процессов, представляет закономерность их происхождения и логику их развития</p> <p>УК-11.1</p> <p>Понимает сущность феноменов экстремизма, терроризма и коррупции</p> <p>УК-11.2.</p> <p>Способен оценивать негативные последствия коррупционного поведения, экстремизма и терроризма</p> <p>ОПК-5.1.</p> <p>Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</p> <p>ОПК-5.2.</p> <p>Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля</p> <p>ОПК-5.3.</p> <p>Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в профессиональной литературе</p> <p>ПК-1.1.</p> <p>Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя</p> <p>ПК-1.2.</p> <p>Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p> <p>ПК-1.3.</p> <p>Применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах</p> <p>ПК-2.1.</p> <p>Грамотно осуществляет устную и письменную коммуникацию в профессиональной деятельности, соблюдая языковые нормы</p> <p>ПК-2.2.</p> <p>Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе прохождения практики</p>	<p>УК-2</p> <p>Знать: профессиональные обязанности и должностные инструкции переводчика</p> <p>Уметь: аргументированно доказывать правильность выбранной переводческой тактики / стратегии.</p> <p>Владеть: определением и следованием субординации в команде переводчиков</p> <p>УК-7</p> <p>Знать: принципы и содержание производственной гимнастики, требования гигиены умственного труда; способы поддержания работоспособности и концентрации внимания.</p> <p>Уметь: применять в профессиональной деятельности физические упражнения из отечественного и российского арсенала производственной гимнастики.</p>

Владеть: приемами сохранения работоспособности, концентрации внимания, профилактики профессионального выгорания
УК-8

Знать: требования безопасности труда, базовые требования электробезопасности для неэлектротехнического персонала.

Уметь: выявлять, устранять, предупреждать нарушения техники безопасности на рабочем месте.

Владеть: базовыми методами предупреждения нарушения техники безопасности на рабочем месте, в том числе при использовании персонального компьютера.

УК-9

Знать: базовые дефектологические основы в профессиональной сфере

Уметь: мотивировать себя на профессиональную переводческую деятельность с различным контингентом

Владеть способами осуществления профессиональной переводческой деятельности на основе базовых дефектологических знаний

УК-10

Знать: источники официальной проверенной информации на русском и родном языках;

Уметь: распознавать непроверенную, искажённую информацию по финансам и экономике на русском и родном языках.

Владеть: базовыми навыками фактчекинга при работе с экономическими текстами на русском и родном языках

УК-11

Знать: признаки и последствия коррупционного поведения; номера горячих телефонов, номера доверия для сообщения информации о признаках коррупционного поведения;

Уметь: определять коррупционное поведение по характерным признакам, сохранять спокойствие, оперативно сообщать информацию о попытках склонения к коррупционному поведению.

Владеть: навыками аргументации и контраргументации при коммуникативной ситуации попытки склонения к коррупционному поведению

ОПК-5

Знать: базовую переводческую терминологию.

Уметь: осуществлять перевод с сохранением норм эквивалентности на основе использования информационных технологий.

Владеть: методами и приемами перевода письменных текстов различных стилей речи

ПК-1

Уметь осуществлять последовательный двусторонний перевод устного профессионально ориентированного текста; выполнять письменный перевод письменных текстов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках международно-политической сферы общения (письменно-письменный перевод); аннотировать и реферировать печатные и аудио материалы в рамках профессиональной сферы общения, а также общественно-политические материалы

ПК-2

Иметь представления о задачах перевода, межъязыковом и межкультурном посредничестве, об особенностях переводческой

		деятельности в современных условиях. Уметь осуществлять письменный перевод текстов общественно-политической, политико-экономической направленности в соответствии с нормами языка перевода Владеть методикой предпереводческого анализа текста.
Структура и содержание практики		<i>Подготовительный этап</i> Инструктаж по технике безопасности Получение и анализ задания Участие в установочной конференции Изучение методических рекомендаций по практике <i>Основной этап</i> Выполнение индивидуального задания по месту прохождения практики Ведение дневника практики Сбор материала для оформления отчета о практике Консультации руководителей практики от Университета и от профильной организации <i>Заключительный (отчетно-аттестационный) этап</i> Подготовка отчетной документации студентами-практикантами Оформление отчета Представление результатов на итоговой конференции по практике
Разработчики		Овчинникова Л.О., канд.филол.н., доцент

АННОТАЦИЯ рабочей программы практики «Производственная преддипломная практика» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профилю подготовки «Русский язык и перевод» квалификация выпускника <i>бакалавр</i>	
Вид практики	<i>Производственная.</i>
Тип практики	<i>Преддипломная</i>
Способ проведения практики	<i>Стационарная</i>
Форма проведения практики	<i>Дискретная</i>
Цель практики	закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций в сфере профессиональной деятельности, а также завершение работы над выпускной квалификационной работой
Компетенции, формируемые в результате освоения практики	УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и

	<p>письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p><i>УК-5</i></p> <p>Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p> <p><i>ПК-1</i></p> <p>Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, дающий точное восприятие исходного высказывания</p> <p><i>ПК-2.</i></p> <p>Способен осуществлять устную и письменную коммуникацию с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм изучаемого языка в профессиональной деятельности</p>
<p>Результаты освоения образовательной программы (ИДК)</p>	<p><i>УК-1.1.</i></p> <p>Выбирает источники информации и осуществляет поиск информации для решения поставленных задач</p> <p><i>УК-1.2.</i></p> <p>Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения и выявлять степень доказательности на поставленную задачу</p> <p><i>УК-1.3</i></p> <p>Определяет рациональные идеи для решения поставленных задач</p> <p><i>К-2.1.</i></p> <p>Демонстрирует знание правовых норм достижения поставленной цели деятельности</p> <p><i>УК-2.2.</i></p> <p>Формулирует в рамках поставленной цели совокупность задач, обеспечивающих ее достижение</p> <p><i>УК-2.3.</i></p> <p>Использует оптимальные способы для решения определенного круга задач, учитывая действующие правовые нормы и имеющиеся условия, ресурсы и ограничения</p> <p><i>УК-3.1.</i></p> <p>Определяет стратегию сотрудничества для достижения поставленной цели</p> <p><i>УК-3.2.</i></p> <p>Осуществляет обмен информацией с другими членами команды, осуществляет презентацию результатов работы команды</p> <p><i>УК-3.3.</i></p> <p>Адаптируется в профессиональном коллективе</p> <p><i>УК-4.1.</i></p> <p>Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на русском и иностранном языках</p> <p><i>УК-4.2.</i></p> <p>Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом социокультурных особенностей</p> <p><i>УК-4.3.</i></p> <p>Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров</p> <p><i>УК-5.1.</i></p> <p>Имеет представление о межкультурном разнообразии общества в социально-историческом аспекте</p> <p><i>УК-5.2.</i></p>

	<p>Способен к восприятию межкультурного разнообразия общества в этическом контексте УК-5.3. Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей ПК-1.1. Идентифицирует тип и функциональный стиль текста, его отправителя и получателя ПК-1.2. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения ПК-1.3. Применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах ПК-2.1. Грамотно осуществляет устную и письменную коммуникацию в профессиональной деятельности, соблюдая языковые нормы ПК-2.2. Соблюдает правила оформления документов, применяя средства компьютерной обработки текстов</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе прохождения практики</p>	<p>УК-1 Знать: виды справочной литературы для переводчика; принципы сбора и каталогизации информации. Уметь: проводить базовый фактчекинг информации, описывать и анализировать собранные массивы информации. Владеть: профессиональными переводческими приемами сбора, анализа, верификации информации по предложенному для перевода языковому материалу. УК-2 Знать: лексико-грамматический минимум, необходимый для формулировки на русском языке актуальности, новизны, объекта, предмета, целей и задач исследования. Уметь: формулировать на русском языке актуальность, новизну, объект, предмет, цели и задачи исследования. Владеть: коммуникативными тактиками и стратегиями при работе с заказчиком; определение и следование субординации в команде переводчиков. УК-3 Знает: особенности демонстрации способности работать в команде, проявления лидерских качеств и умений. Умеет: демонстрировать способность эффективного речевого и социального взаимодействия. Владеет: навыками работы с институтами и организациями в процессе осуществления социального взаимодействия УК-4 Знать: основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) Уметь: применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых</p>

	<p>переговоров и переговоров официальных делегаций) Владеть: международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) УК-5 Знать: способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения ПК-1 Уметь осуществлять последовательный двусторонний перевод устного профессионально ориентированного текста; выполнять письменный перевод письменных текстов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках международно- политической сферы общения (письменно- письменный перевод); аннотировать и реферировать печатные и аудио материалы в рамках профессиональной сферы общения, а также общественно-политические материалы ПК-2 Иметь представления о задачах перевода, межъязыковом и межкультурном посредничестве, об особенностях переводческой деятельности в современных условиях. Уметь осуществлять письменный перевод текстов общественно- политической, политико-экономической направленности в соответствии с нормами языка перевода Владеть методикой предпереводческого анализа текста.</p>
<p>Структура содержание практики</p>	<p>и <i>Подготовительный этап</i> Инструктаж по технике безопасности Получение и анализ задания Участие в установочной конференции Изучение методических рекомендаций по практике <i>Основной этап</i> Выполнение индивидуального задания по месту прохождения практики Ведение дневника практики Сбор материала для оформления отчета о практике Консультации руководителей практики от Университета и от профильной организации <i>Заключительный (отчетно-аттестационный) этап</i> Подготовка отчетной документации студентами-практикантами Оформление отчета Представление результатов на итоговой конференции по практике</p>
<p>Разработчики</p>	<p>Овчинникова Л.О., канд. филол. н., доцент</p>